

01/99

DE RAIDER

**GENENGENINFORMATIONSBLAT
FR D'GENENG MUNZEN**



GEMENGENINFORMATIONSBLAT VAN DER GEMENG MUNZEN

vam 26. März 1999

erausgin van der Gemengeverwaltung Munzen
11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen
Tel. 92 94 58
Fax 92 15 82

e-mail: acmunzen@pt.lu

kënnt véiermol d'Joer eraus.

Opl: 330 Exemplaren

gët op engem Intel-Pentium II Computer vun der Firma TCS mat de Programmer
Microsoft Works 4.0, Word 97 an Publisher 98 ënner Windows 98 zesamegestallt.

Gestaltung a Koordinatioun: Pierre Conrad

© 1999 Gemeng Munzen

Microsoft, Word, Publisher a Windows si registréiert
Markennimm van der Firma Microsoft Corporation.

CONTENU - INHALT

Avis - Bekanntmachungen:

concernant les demandes en autorisation de bâtir <i>betreffend die Gesuche für Baugenehmigungen</i>	3
---	----------

concernant la coupe des haies et buissons <i>betreffend das Schneiden von Hecken und Gebüsch</i>	4
--	----------

Grouss Botz 1999	4
-------------------------	----------

concernant les demandes pour travaux en zone verte <i>betreffend Anfrage von Arbeiten in Grünzonen</i>	5
--	----------

concernant l' éclairage public <i>betreffend die öffentliche Beleuchtung</i>	5
--	----------

concernant une collecte de vieux vêtements <i>betreffend eine Altkleidersammlung</i>	6
--	----------

concernant la collecte de déchets verts <i>betreffend das Sammeln von Grünschnitt</i>	6
---	----------

concernant le vote par correspondance <i>betreffend die Briefwahl</i>	7
---	----------

concernant les travaux pour étudiants (vacance d'été) <i>betreffend Arbeiten für Studenten</i> (Sommerferien)	8
---	----------

MANIFESTATIOUNSKALENER	9
-------------------------------	----------

nos associations / unsere Vereine	10
-----------------------------------	-----------

Calendrier des déchets / Müllkalender	11-13
---------------------------------------	--------------

Le RAIDER 02/99 paraîtra le 25 juin 1999.

Délai pour la remise des articles: 11 juin 1999.

Der RAIDER 02/99 erscheint am 25. Juni 1999.

Redaktionsschluß: 11. Juni 1999.



AVIS - BEKANNTMACHUNG

concernant les demandes en autorisation de bâtir

Étant donné que les demandes en autorisation de bâtir sont présentées d'abord pour avis à la commission des bâtisses, veuillez trouver ci-après les dates de remise des dossiers à l'administration communale. Afin de pouvoir être présenté à la commission, le dossier complet est à remettre à l'administration communale à la date indiquée au plus tard.

D'autre part, seul les demandes et/ou plans précisant les dimensions exactes des travaux projetés seront acceptés.



betreffend die Baugenehmigungs-Gesuche

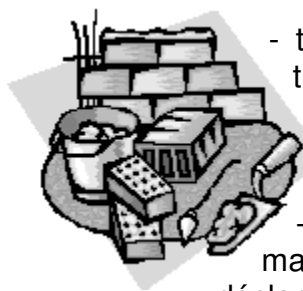
Da die Gesuche für eine Baugenehmigung zuvor der Bautenkommission zur Begutachtung vorgelegt werden, finden Sie nachstehend die Daten an welchen die Gesuche der Gemeindeverwaltung zugestellt werden müssen. Um der Bautenkommission vorgelegt werden zu können, muß das komplette Gesuch vor dem angegebenen Datum auf der Gemeinde eingereicht werden.

Desweiteren werden künftig nur solche Gesuche und/oder Pläne berücksichtigt welche genaue Maße enthalten.

Planning pour l'année/für das Jahr 1999

Réunion de la Commission des bâtisses <i>Versammlung der Bautenkommission</i>	Mai 1999	Juillet 1999	Sept. 1999	Nov. 1999
Date pour la remise des dossiers <i>Datum für die Einreichung der Gesuche</i>	30.04.	02.07.	27.08.	29.10.

Il est rappelé que les **formulaire de demande** ci-après sont à la disposition du public à l'administration communale:



- travaux de construction (autorisation de bâtir);
- travaux de démolition;
- travaux de transformation;
- déclaration de travaux de rénovation;
- réservoir de gasoil-chauffage (mazout).

Außerdem wird darauf hingewiesen, dass folgende **Antragsformulare** auf der Gemeindeverwaltung erhältlich sind:



- Bauvorhaben (Baugenehmigung)
- Abrissarbeiten;
- Umänderungsarbeiten;
- Ankündigung von Unterhaltsarbeiten;
- Heizöl (Mazut)-Tank.

AVIS - BEKANNTMACHUNG

concernant la coupe des haies et buissons

Il est rappelé que conformément à la loi du 11 août 1982 concernant la protection de la nature, la coupe des haies et buissons en zone verte est interdite du 1er mars au 30 septembre.

Sont exclus de cette réglementation les haies servant à l'embellissement de maisons, bâtiments ou jardins. Il est également interdit pendant la période susmentionnée de brûler des prés, friches, talus de champs ainsi que les accotements des prés, bois, chemins et routes.

La destruction de haies et buissons est interdite pendant toute l'année. Les infractions seront poursuivies judiciairement par les fonctionnaires contrôleurs concernés.

Es wird hiermit freundlichst in



betreffend das Schneiden von Hecken und Gebüsch

Erinnerung gebracht, daß laut dem Naturschutzgesetz vom 11. August 1982 das Schneiden von Hecken oder Gebüsch in der Grünzone in der Zeit zwischen dem 1. März und dem 30. September verboten ist.

Von dieser Regelung ausgenommen sind solche Hecken, die der Verschönerung von Häusern, Gebäuden oder Gärten dienen. Außerdem ist es in dem obengenannten Zeitraum ebenfalls verboten, Wiesen, Brachflächen, Feldraine sowie Randstreifen von Wiesen, Wäldern, Wegen und Straßen abzubrennen.

Die Zerstörung von Hecken oder Gebüsch ist ihrerseits ganzjährig untersagt. Zuwiderhandlungen werden von den zuständigen Kontrollbeamten gerichtlich verfolgt.

Grouss Botz 1999

En date du samedi, **24 avril 1999**, aura lieu la traditionnelle "Grouss Botz" dans la commune de Munshausen. Le rendez-vous est à 9 heures respectivement près des églises des différentes localités et à Marnach près du local des Sapeurs-Pompiers.

Après l'action, l'administration communale offrira une agape aux participants.



Am Samstag, den **24. April 1999**, findet die traditionelle "Grouss Botz" in der Gemeinde Munshausen statt. Treffpunkt ist um 9 Uhr bei den verschiedenen Dorfkirchen respektive in Marnach beim Feuerwehrlokal.

Die Gemeindeverwaltung lädt anschließend alle Teilnehmer zu einem Umtrunk ein.

AVIS - BEKANNTMACHUNG

concernant les demandes pour travaux en zone verte

Pour les travaux à effectuer sur des terrains situés en zone verte, c'est-à-dire en dehors du périmètre d'agglomération, une autorisation préalable doit être demandée auprès du Ministère de l'Environnement, moyennant un formulaire disponible au secrétariat communal.

Ci-après des exemples de tels travaux:

- travaux de construction ou de modification de constructions existantes;
- boisement, déboisement, défrichage de parcelles;
- abattage d'arbres;
- travaux de drainage, remblai, pose de canalisation ou conduite d'eau.

Für Arbeiten, welche Parzellen in einer



betreffend Anfragen von Arbeiten in Grünzonen

Grünzone, d.h. außerhalb des Bauperimeters, betreffen, muß vorab eine Genehmigung des Umweltministeriums beantragt werden. Hierfür ist ein spezielles Formular auf dem Gemeindesekretariat erhältlich.

Nachstehend einige Beispiele von solchen Arbeiten:

- Bauvorhaben und Umänderungsarbeiten an bestehenden Gebäuden;
- Aufforsten, Abholzen oder Kultivierung von Parzellen;
- Fällen von Bäumen;
- Entwässerungsarbeiten, Aufschüttung von Parzellen, Verlegen einer Kanalisation oder Wasserleitung.

AVIS - BEKANNTMACHUNG

concernant l'éclairage public

Il est porté à la connaissance du public que seul l'administration communale peut signaler aux instances compétentes les réverbères défectueux de l'éclairage public. Vu les délais assez longs de remise en état, la population est invitée de signaler à l'administration communale tout réverbère défectueux de l'éclairage public dans les plus brefs délais en téléphonant au 92 94 58.



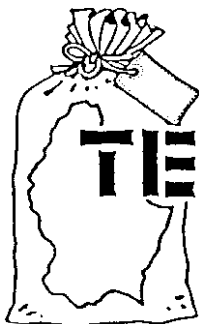
betreffend die öffentliche Beleuchtung

Es wird der Bevölkerung freundlichst mitgeteilt, dass einzig die Gemeindeverwaltung den zuständigen Stellen Meldung geben kann über Strassenlampen, welche nicht funktionieren. Da die Reparaturarbeiten relativ lange dauern, werden die Einwohner gebeten, jede defekte Strassenlampe schnellstmöglich der Gemeindeverwaltung unter der Telefonnummer 92 94 58 mitzuteilen.

AVIS - BEKANNTMACHUNG

concernant une collecte de vieux vêtements

En date du lundi, 3 mai 1999, l'association sans but lucratif 'Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché' organisera une collecte de vieux vêtements dans notre Commune.



- AIDE AUX ENFANTS
HANDICAPÉS
- CARITAS
- CROIX-ROUGE
- KOLPING

betreffend eine Altkleidersammlung

Am Montag, den 3. Mai 1999, führt die Vereinigung ohne Gewinnzweck 'Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché' eine Altkleidersammlung in unserer Gemeinde durch.

AVIS - BEKANNTMACHUNG

concernant la collecte de déchets verts

A partir du 20 mars 1999, les aires de collecte pour déchets verts auprès des exploitations agricoles sont de nouveau ouvertes chaque samedi de 14.00 à 17.00 heures. Pour la Commune de Munshausen, il s'agit de:

betreffend das Sammeln von Grünschnitt

ramenés à domicile.

Ab dem 20. März 1999 sind die Grünschnitt-Sammelstellen auf dem Bauernhof wieder jeden Samstag von 14.00 bis 17.00 Uhr geöffnet. Für die Gemeinde Munshausen sind dies:

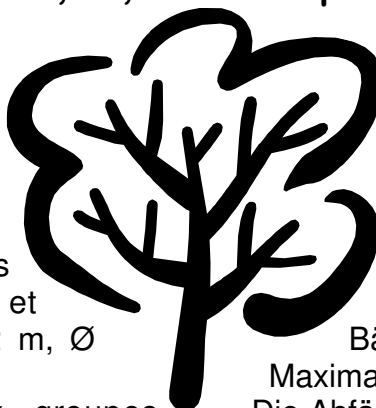
**Weicherding Georges, maison 31A, Reuler;
Baustert John, 28, rue Principale, Holzthum**

Les déchets suivants seront acceptés:

Groupe 1: tonte de gazon, feuilles, fleurs coupées, déchets de jardinage.

Groupe 2: rameaux/branches de haies, d'arbustes et d'arbres (longueur max. 2 m, Ø max. 35 cm).

Les déchets des deux groupes devront de préférence être collectés en vrac et séparément. Les sachets en plastique, boîtes en carton, ficelles, etc., servant au transport, devront être



Folgende Abfälle dürfen angeliefert werden:

Gruppe 1: Gras, Laub, Schnittblumen, Gartenabfälle.

Gruppe 2: Äste/Zweige von Hecken, Sträuchern und Bäumen (Maximallänge 2 m, MaximalØ 35 cm).

Die Abfälle beider Gruppen sollen nach Möglichkeit lose und getrennt angeliefert werden. Plastiktüten, Kartonkisten und Schnüre die zur Anlieferung dienen, müssen wieder mit nach Hause genommen

AVIS - BEKANNTMACHUNG

concernant le vote par correspondance

Lors des élections simultanées du 13 juin 1999 pour la Chambre des Députés et le Parlement européen, les électeurs luxembourgeois appartenant à l'une des catégories suivantes sont admis, sur demande, à exercer leur droit de vote par correspondance:

- 1° les électeurs domiciliés à l'étranger,
- 2° les électeurs domiciliés au Luxembourg mais se trouvant à l'étranger le jour des élections,
- 3° les électeurs dont l'absence de la commune d'inscription le jour des élections est motivée par des nécessités professionnelles, ou qui en raison de leurs études, sont inscrits dans un établissement hors de leur commune d'inscription,
- 4° les électeurs qui en raison de leur état de santé ou de leur condition physique éprouvent des difficultés à se déplacer pour prendre part au scrutin,
- 5° les électeurs âgés de plus de 70 ans.

Les personnes intéressées doivent en aviser le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'inscription et demander, par simple lettre à la poste, leur lettre de convocation. La demande est faite sur papier libre. Elle doit indiquer les nom, prénoms, date et lieu de naissance, profession et domicile de l'électeur, ainsi que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation. La demande doit être accompagnée d'un certificat de nationalité (personnes visées sub 1°) ou d'une attestation établissant que l'électeur appartient à une des catégories prévues sub 2°, 3° et 4°. Cette disposition ne s'applique pas aux électeurs âgés de plus de 70 ans.

La demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins entre le 4 avril 1999 et le 23 avril 1999.

Betreffend die Briefwahl

Anlässlich der gleichzeitigen Wahlen vom 13. Juni 1999 für die Abgeordnetenversammlung und das europäische Parlament können luxemburgische Wähler welche zu einer der folgenden Gruppen gehören, auf Anfrage, per Briefwahl von ihrem Wahlrecht Gebrauch machen:

- 1° im Ausland wohnhafte Wähler,
- 2° in Luxemburg wohnhafte Wähler welche am Tag der Wahl im Ausland weilen,
- 3° Wähler deren Abwesenheit aus ihrer Wahlgemeinde durch eine berufliche Notwendigkeit gerechtfertigt ist, oder welche durch ihr Studium in einer Anstalt ausserhalb ihrer Wahlgemeinde eingeschrieben sind,
- 4° Wähler welche aufgrund ihrer Gesundheit oder ihres körperlichen Zustandes es als schwierig empfinden sich zu der Wahl zu begeben,
- 5° Wähler welche älter als 70 Jahre sind.

Interessierte Personen müssen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium ihre Absicht bekunden und schriftlich, durch einfachen Postbrief, ihr Einberufungsschreiben beantragen. Der Antrag, auf ungestempeltem Papier geschrieben, muß folgende Angaben enthalten: Name, Vornamen, Datum und Ort der Geburt, Beruf und Wohnsitz des Wählers, sowie die Adresse an welche das Einberufungsschreiben gesendet werden soll. Desweiteren muß dem Antrag ein Heimatschein beigefügt sein (Personen unter 1°) oder eine Bescheinigung aus der hervorgeht, dass der Wähler zu einer der Kategorien unter 2°, 3° oder 4° gehört. Dies gilt nicht für Personen welche älter als 70 Jahre sind.

Der Antrag muß, bei Gefahr der Aberkennung, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium zwischen dem 4. April 1999 und dem 23. April 1999 zugestellt werden.



AVIS - BEKANNTMACHUNG

Il est porté à la connaissance du public que l'administration communale embauche au cours des vacances d'été du 19 juillet 1999 au 10 septembre 1999

12 étudiants (m/f)

pour différents travaux au sein du service technique (ST) et administratif (AD) pendant les périodes ci-après:

- I: 3 étudiants/Studenten ST
 II: 3 étudiants/Studenten ST
 III: 2 étudiants/Studenten ST; 1 étudiant/Student AD
 IV: 3 étudiants/Studenten ST

Les personnes intéressées, âgées entre 15 et 25 ans et domiciliées dans la Commune de Munshausen, sont priées d'introduire une demande écrite, moyennant un formulaire disponible à l'administration communale, auprès du collègue échevinal pour le 30 avril 1999 au plus tard, **en y joignant un certificat d'inscription de l'école fréquentée** et en précisant 2 périodes de travail souhaitées au plus ainsi que le genre d'occupation souhaitée (ST ou AD).



Au cas où le nombre de candidats pour une période serait supérieur à 3, préférence sera donné aux candidats n'ayant pas encore été engagés à plus de deux reprises.

Le Collège échevinal

Es wird hiermit freundlichst mitgeteilt, dass die Gemeindeverwaltung während den Sommerferien vom 19. Juli 1999 bis 10. September 1999

12 Schüler (m/w)

für verschiedene Arbeiten im technischen (ST) und administrativen (AD) Dienst einstellt, während folgenden Zeiträumen:

- du 19.07.99 au 30.07.99
 du 02.08.99 au 13.08.99
 du 16.08.99 au 28.08.99
 du 30.09.99 au 10.09.99

Interessenten, im Alter zwischen 15 und 25 Jahre und in der Gemeinde Munshausen wohnhaft, werden gebeten bis spätestens 30. April 1999 ein schriftliches Gesuch mittels eines Formulars, welches bei der Gemeindeverwaltung erhältlich ist, an den Schöffenrat zu richten, **dem eine Bescheinigung beiliegt, dass**

der Interessent an einer Schule eingeschrieben ist. Desweiteren

sind maximal zwei gewünschte Zeiträume anzugeben sowie die Art der gewünschten Betätigung (ST oder AD).



Wenn mehr als 3 Kandidaturen für einen Zeitraum vorliegen, wird denjenigen der Kandidaten der Vorrang gegeben, welche noch nicht zweimal eingestellt waren.

Der Schöffenrat

MANIFESTATIONSKALENNER

27. Mäerz: **Fréijoerconcert** zu Maarnich am Pompjésbau (*Gemengemusik Munzen asbl*)
5. Abrëll: **Rallye Pédestre** zu Maarnich (*Jeunesse Maarnich-Ruader*)
24. Abrëll: **Kírmes-Bal** zu Maarnich am Pompjésbau (*Sapeurs-Pompiers Marnach-Roder*)
29. Abrëll: **1.-Mee-Mass** zu Maarnich an der Kiirch (*LCGB Marnach-Munshausen*)
1. Mee: **Meekranz** an eisen Dierfer
23. Juni: **Te Deum** fir Nationalfeierdag
3. + 4. Juli: **Summerfest** zu Munzen (*Gemengemusik Munzen asbl*)
3. Juli: **Schullfest** zu Reiler an der Schull (*Eltrevereinigung van der Reiler Schull*)
15. August: **Footballturnéier** (*Mateneen am Duarref asbl*)

De klenge Maarnicher Festival a.s.b.l.

1. Mee: **Quatuor de Saxophones de Luxembourg**
Guy Goethhals, Marco Pütz, Marc Hoffmann, Roland Schneider
zu Maarnich an der Kiirch
8. Mee: **Trio flûte, viola & piano**
Nadine Eder (flûte), Claire Foehr (viola), Marie-José Hengesch (piano)
zu Maarnich an der Kiirch
15. Mee: **Ensemble «Contrepoint»**
zu Munzen an der Kiirch
22. Mee: **Ensemble composé de solistes de l'OPL**
Création musicale d'André Mergenthaler
zu Clief am Centre Culturel
5. Juni: **Ensemble «Kontraste»**
Sylvie Kraus (viola), Jürgen Winkler (violon), Werner Matzke (violoncelle)
zu Maarnich an der Kiirch
12. Juni: **Pierre Kremer Owend**
Régie: Frank Feitler
zu Husen am Centre Culturel

BAS DU GELANGWEILT
HUES DU DE LATZ?

DO GËT ËT JUST ENG MEDIZIN :

D' **Jugendpompjeen**

VU MAARNICH-RUADER

SPASS, OFWIESSLUNG, AN TONNEN FREED
SPASS, OFWIESSLUNG, AN TONNEN FREED

DAAT ALLES KANNS DU AN EISER FLOTTER EQUIPE
ERLIEWEN !

AN DOBÄI NËT ZELÄSCHT OCH NACH EPPES
NËTZLECHES LEIEREN !

WANN'S DU ZWËSCHEN 8 AN 16 JOËR AAL BAS,
AN LOSCHT HUES MAT EIS DE LATZ ZE VERDREIWEN,
DANN MËLL DËCH BEI DER MUNZER GEMENG
UM TELEPHON : 92 94 58

WEE SCHONS AUS DEEM ALTER ERAUS ASS AN AWER AN
ENGER FLOTTER AMBIANCE D'POMPJEESWIESEN WËLLT
KENNELÉIEREN DEEN ASS NATIERLECH BEI EISEN
ERWUESSENEN HÄRZLECH WELLKOMM !









Calendrier des déchets – Müllkalender







Avril / April 1999

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerst.	Vendredi Freitag	Samedi Samstag	Dimanche Sonntag
			1	2	3	4 
5	6 	7	8	9	10	11
12 	13 	14	15	16	17 	18
19	20 	21	22	23 	24	25
26 	27 	28	29	30		

Mai 1999

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerst.	Vendredi Freitag	Samedi Samstag	Dimanche Sonntag
					1	2
3 	4 	5	6	7	8	9
10 	11 	12	13	14	15	16
17	18 	19	20	21	22	23
24	25 	26	27	28	29	30
31						

Juin / Juni 1999

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerst.	Vendredi Freitag	Samedi Samstag	Dimanche Sonntag
	1 	2	3	4	5	6
7 	8 	9	10	11	12	13
14	15 	16	17 	18	19	20
21 	22 	23 	24	25 	26	27
28	29 	30				

Juillet / Juli 1999

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerst.	Vendredi Freitag	Samedi Samstag	Dimanche Sonntag
			1	2	3	4
5 	6 	7	8	9	10	11
12	13 	14	15	16	17 	18
19 	20 	21	22	23	24	25
26	27 	28	29	30	31	



Déchets ménagers/Hausmüll



Ferrailles et métaux / Schrott

Déchets électriques et électroniques / Elektroschrott



Papier et carton / Papier und Karton



Déchets encombrants / Sperrmüll



SUPERDRECKSKËSCHT

Container à/in Munshausen place de l'Église/Kirchplatz



SUPERDRECKSKËSCHT

Collecte de porte à porte / Haus-zu-Haus-Sammlung



Collecte VALORLUX

VALORLUX-Sammlung



Collecte de vêtements

Kleidersammlung



Enlèvement des déchets – Müllabfuhr

Allgemeiner Hinweis:

Mülltonnen, Altpapier Sperrmüll sowie die blauen PMG-Säcke sind an den entsprechenden Tagen der Sammlung **vor 7.00 Uhr morgens** entlang der Straße abzustellen.



HAUSMÜLL:

ACHTUNG: Flaschen und andere Glasbehälter sollen in den dafür vorgesehenen **Altglas-Containern** entsorgt werden. Standorte der Altglas-Container:

Drauffelt: Parkplatz CFL
Munshausen: neben der Schule
Marnach: Schullstrooss



PAPIER UND KARTON:

Gesammelt werden: Zeitungen, Zeitschriften, Prospekte, Kataloge, Telefonbücher, Packpapier, Schreibpapier, Kartons, sowie gefaltete Pappkartons.

Nicht gesammelt werden: Milch- und Safttüten, durch Essensreste, Fette oder Malerfarben verunreinigtes Papier, Hygienepapier wie Papiertaschentücher oder Windeln, Durchschlagpapier, gebrauchte Tapeten, mit Kunststoffen oder Metallen beschichtetes Papier, Filtertüten.

In Plastik verpacktes Papier und Karton wird nicht angenommen.

Weiterhin stehen auch noch **Altpapier-Container** an folgenden Standorten zur Verfügung:

Drauffelt: Parkplatz CFL
Munshausen: neben der Schule
Marnach: Schullstrooss



ELEKTRO- UND ELEKTRONIKSCHROTT:

In die separate Elektroschrotterfassung gehören alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss, wie z.B. Kühl- und Gefriergeräte, Waschmaschinen, Geschirrspülmaschinen, Kochherde mit Elektroanschluss, Fernsehgeräte, Mixer, elektrische Zahnbürsten, Toaster, Geräte fürs Heimwerken, Computer, HiFi-Geräte, Telefone (Eigenbesitz), Radios, Mikrowellengeräte, Elektro- und Elektronikspielzeug, usw., sowie schnurlose elektronische Kleingeräte, wie z.B. Videokameras, Walkman, usw.

Diese Geräte werden gratis durch den Technischen Dienst der Gemeinde gleichzeitig mit der zweimonatlichen Schrottsammlung abgeholt. Anfragen zwecks Abnahme sind **spätestens am Tag vor der Sammlung um 17.00 Uhr** ausschliesslich der Gemeindeverwaltung telefonisch mitzuteilen (Tel. 92 94 58).

SCHROTT UND ALTMETALL:



Diese Sammlung wird durch den Technischen Dienst der Gemeinde durchgeführt. Anfragen zwecks Abnahme von Schrott und ähnlichem, mit einem Gesamtgewicht von höchstens 50 kg, sind **spätestens am Tag vor der Sammlung um**

17.00 Uhr ausschliesslich der Gemeindeverwaltung telefonisch mitzuteilen (Tel. 92 94 58).

SELEKTIVE SAMMLUNG VON VERPACKUNGSAB-

FÄLLEN AUS DEN HAUSHALTEN (VALORLUX):



Sie können folgende gebrauchte Verpackungen in den blauen PMG-Sack füllen: **Plastikflaschen und -flakons** (Getränke, Säfte, Milch, Wasser; Shampoo, Weichspüler, usw), **Metallverpackungen** (Konservendosen, Getränkedosen, Aluminium-Speiseschalen, Verschlüsse und Deckel, sonstige Behälter und Dosen), **Getränkkartons** (für Nahrungsmittel und für Waschmittel und Weichspüler).

Dürfen nicht in den blauen PMG-Sack gefüllt werden:

andere Plastikverpackungen (Folien, Tüten; Becher für Margarine, Joghurt, usw; Öl- und Essigflaschen), **andere Metallverpackungen** (Aluminiumfolie), **weitere Verpackungen** (Glas, Papier, Karton; Verpackungen von giftigen oder gefährlichen Stoffen).

SPERRMÜLL:



Als Sperrmüll bezeichnet man Abfälle aus Privathaushalten, die wegen ihrer Grösse nicht in den normalen Abfallbehältern untergebracht werden können. **Zum Sperrmüll zählen z.B.** Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Fensterrahmen (ohne Glas), Türen, Teppiche, alte gebrauchte Tapeten, Plastikflaschen und Plastikeimer.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien, Schrott, Kühlschränke, Gefriertruhen, leere Gasflaschen, Altreifen, Fernsehgeräte, Rundfunkempfänger, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte, usw.).

Sämtlicher Abfall muß gut einsehbar, d.h. in unverschlossenen Plastiktüten verpackt sein.

Gemäß Entscheidung des Syndikates SIDEC findet die Sperrmüllsammlung auf Abruf viermal jährlich statt; der Preis für die Abnahme von Sperrmüll beträgt 1.200.- Franken pro m³ Sperrmüll.

Anfragen zwecks Abnahme des Sperrmülls sind **spätestens am Mittwoch vor der Sammlung um 17.00 Uhr** ausschliesslich der Gemeindeverwaltung telefonisch mitzuteilen (Tel. 92 94 58).

SUPERDRECKSKESCHT:



Die "Superdreckskecht" steht jeweils an einem Tag der Monate März und September zwischen 10.00 und 18.00 Uhr auf dem **Parkplatz neben der Kirche in Munshausen** zur Verfügung; eine **Haus-zu-Haus-Sammlung** in den Ortschaften der Gemeinde findet jeweils an einem Tag der Monate Juni und Dezember statt.

Enlèvement des déchets – Müllabfuhr

Remarque générale:

Les poubelles, vieux papiers, déchets encombrants et sacs bleus PMC sont à déposer le long de la voie publique les jours respectifs de l'enlèvement **avant 7.00 heures du matin.**



DÉCHETS MÉNAGERS:

ATTENTION: les bouteilles et autres récipients en verre sont à déposer dans les **bulles-verre** qui sont à la disposition de la population aux endroits

suivants:

Drauffelt:	parking CFL
Munshausen:	près de l'école
Marnach:	Schullstrooss



PAPIER ET CARTON:

Sont acceptés: journaux, revues, prospectus, catalogues, annuaires, papier à écrire, carton, caisses en carton pliées.

Ne sont pas acceptés: berlingots de lait ou de jus, papier sali par des restes de nourriture, des graisses ou des peintures, papier hygiénique comme mouchoirs, couches, etc., papier carbone, papiers peints, papier recouvert de matières synthétiques ou de métaux, papier filtre.

Des papiers et cartons emballés dans des sacs ou récipients en plastique ne sont pas admis.

Les **bulles-papiers** seront toujours à la disposition de la population aux emplacements suivants:

Drauffelt:	parking CFL
Munshausen:	près de l'école
Marnach:	Schullstrooss



DÉCHETS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES:

Sont à considérer comme déchets électriques et électroniques tous les appareils ménagers qui peuvent être raccordés au secteur électrique, comme p.ex. les réfrigérateurs et congélateurs, machines à laver, lave-vaisselle, cuisinières électriques, télévisions, mixers, brosses à dents électriques, toaster, appareils destinés au bricolage, ordinateurs, matériel hi-fi, téléphones (propriété privée), radios, fours à micro-ondes, jouets électriques et électroniques, etc., ainsi que les appareils électriques sans fil tel p.ex. les caméras vidéo, baladeurs (Walkman), etc.

Ces appareils seront enlevés gratuitement par le service technique lors de l'enlèvement bimensuel des ferrailles et vieux métaux. Les demandes d'enlèvement sont à introduire par téléphone et exclusivement auprès de l'Administration Communale (tél. 92 94 58) **au plus tard la veille de la collecte à 17.00 heures.**

FERRAILLES ET VIEUX MÉTAUX:



Cette collecte sera organisée par le service technique de la commune. Les demandes d'enlèvement pour des ferrailles et matières similaires d'un poids total maximal de 50 kg sont à introduire par téléphone et exclusivement auprès de l'Ad-

ministration Communale (tél. 92 94 58) **au plus tard la veille de la collecte à 17.00 heures.**

COLLECTE SÉLECTIVE DES DÉCHETS D'EMBALLAGES MÉNAGERS (VALORLUX):



Vous pouvez déposer dans un même sac PMC bleu les emballages usagés suivants: **bouteilles et flacons plastiques** (boissons, jus, lait, eaux; shampooing, adoucissants, etc), **emballages métalliques** (boîtes de conserve, canettes, raviers en aluminium, capsules et couvercles, autres bidons et boîtes), **cartons à boissons** (pour aliments et pour produit lessiviels et adoucissants).

Ne doivent pas être déposés dans le sac PMC: autres emballages plastiques (films, sacs; pots de margarine, yaourt, etc; bouteilles d'huile et de vinaigre), autres emballages métalliques (papier aluminium), autres emballages (verre, papier, carton; emballages de produits toxiques ou dangereux).

DÉCHETS ENCOMBRANTS:



Sont à considérer comme matériaux encombrants les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduits dans les poubelles, à savoir: canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, bouteilles et seaux en plastique.

Ne comptent donc pas comme déchets encombrants le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements, la ferraille, les réfrigérateurs, congélateurs, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules, postes de T.V. et de radio, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos, etc.).

Tous les déchets devront être bien visibles, c.-à-d. les sacs devront rester ouverts.

Par décision du syndicat SIDEC, les collectes de déchets encombrants se font exclusivement sur demande 4 fois par année; le prix pour l'enlèvement des déchets encombrants est de 1.200.- francs par m³ de déchets encombrants.

Les demandes pour l'enlèvement des déchets encombrants sont à introduire par téléphone et exclusivement auprès de l'Administration Communale (tél. 92 94 58) **au plus tard le mercredi précédant la collecte à 17.00 heures.**




SUPERDRECKSKËSCHT:




La "SuperdrecksKëscht" sera à la disposition de la population à **Munshausen, parking de l'église**, pendant une journée des mois de mars et septembre de 10.00 à 18.00 heures; une **collecte auprès des ménages** de la commune sera organisée pendant une journée des mois de juin et décembre.


NOTRUF/SECOURS 112
URGENCES GENDARMERIE/POLICE 113
 Gendarmerie Clervaux 92 08 11

ADRESSES UTILES – NÜTZLICHE ADRESSEN

Administration communale/Gemeindeverwaltung:


 11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen


 Secrétariat/Sekretariat: **92 94 58** Télécopieur/Fax: **92 15 82** 
 Recette/Einnehmer: **92 94 69**
 Bourgmestre/Bürgermeister: **92 94 94** e-mail: **acmunzen@pt.lu** 

 Mardi, jeudi, vendredi (sauf jours fériés)
de 8.00 à 12.00 et de 14.00 à 18.00 heures.
Lundi et mercredi fermé.

Dienstag, Donnerstag, Freitag (außer an Feiertagen)
von 8.00 bis 12.00 und von 14.00 bis 18.00 Uhr.
Montag und Mittwoch geschlossen.

Autres services/Andere Dienste:

 Local Service d'Incendie/Feuerwehrlokal: **92 97 36**
15, Dosberstrooss, Marnach

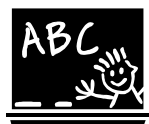
 Garde-forestier/Förster **97 96 29**
entre/von-bis 8.00 - 9.00 heures/Uhr

École régionale Reuler/Regionalschule Reuler:

École primaire/Primärschule: **92 08 90-50**

École préscolaire/Kindergarten: **92 08 90-60**

Télécopieur/Fax: **92 98 75**



En dehors des heures de récréation,
veuillez composer le numéro direct de l'enseignant concerné.
Außerhalb der Pausen wählen Sie bitte
die direkte Durchwahlnummer der betreffenden Lehrperson.



Conci-erge/Hausmeister: **92 08 90-80**
Salle polyvalente: **92 08 90-68**
Hall omnisport: **92 08 90-70**
Piscine Clervaux: **92 03 73**